

当代幽默文化译丛

幽默的起源 与发展

阎广林 徐 侗 金鑫荣 主编

【美】保罗·麦吉 著

阎广林 王小伦 张增武 译



幽默与智力
幽默感的形成
幽默中的性别差异
幽默疗法

幽默的起源与发展

[美]保罗·麦吉 著

阎广林

王小伦 译

张增武

南京大学出版社

1992·南京

(苏)新登字第 011 号

幽默的起源与发展

YouMo De qiyuan Yu Fazhan

保罗·麦吉 著

阎广林

王小伦 译

张增武

★
南京大学出版社出版

(南京大学校内 邮政编码:210008)

南京豪利电脑照排中心照排

江苏省新华书店经销 江苏扬中印刷厂印刷

★
开本 787×960 1/32 印张 9.625 字数 181 千

1992 年 1 月第 1 版 1992 年 1 月第 1 次印刷

印数 1—2000

ISBN 7-305-01835-2/G·293

定价:6.00 元

《当代幽默文化译丛》

序 言

“陶兮杳杳，孔静幽默。”（《楚辞·九章·怀沙》）我们现在所使用的“幽默”，在古代汉语中早已有之。所不同的是，这里的“幽默”表示的是幽深、静默的意思，与引人发笑的作用无关。中国古代与笑相关的词是滑稽，即所谓“滑稽突梯，如脂如韦”（屈原《卜居》）。司马迁《史记》，则辟有《滑稽列传》，记叙优孟、优旃等先秦俳优们机智可笑的言行，说他们“善为笑言，然合于大道”，“谈言微中，亦可以解纷”。西汉的“滑稽”，东汉和魏晋人叫“谈谐”，所以刘勰在《文心雕龙·谐隐》篇中记叙的人物，与司马迁笔下的人物类同，都是聪明绝顶，主文谲谏的俳优，都能

够“意在微讽”，“振危释急”，“并谲辞饰说，抑止昏暴”，即以轻松的玩笑方式达到劝谏的政治目的。这样，滑稽与诙谐便成了古代中国人对引人发笑能力的概括，直到本世纪初，沿承不废。

同样具有笑话意义的“幽默”，是本世纪20年代从西方舶来到中国的。舶来之初，学者和作家们对Humour众译纷纭，或“优骂”，或“机巧”，或“诙摹”，或“语妙”，当然也有林语堂的“幽默”之译。林语堂于1924年5月23日在当时的《晨报副镌》上发表了一篇名为“征译散文并提倡‘幽默’”的文章，首次将Humour译作“幽默，”并说它“懂得的人（识者）一读就懂，不懂的人打一百下手心也还是不知其所言为何物。”但这种神奇诡秘的说法在当时旋即成为名言，竞相传用，结果使得林语堂觉得对不起读者，对不起幽默，所以便紧接着在6月2日写出“幽默杂话”，解释起他原本并不想解释的幽默了：“幽默二字，原为纯粹译音，行文间一时所想到的，并非有十分计较考量然后选定，或是藏何奥义。Humour既不能译为‘笑话’，又不尽同‘诙谐’、‘滑稽’；若必译其意，或可用‘风趣’、‘谐趣’、‘诙谐风格’（Humour实多只指一种作者或作品风格）。无论如何总是不如译音的直截了当，省引起人家的误会。既说译音，便无所取义，翻音正确便了。不但‘幽默’可用，并用勉强一点‘朽木’、‘蟹蟆’、‘黑幕’、‘诙摹’都可用。惟是我既然倡用‘幽默’，自亦有以自圆其说。凡善于幽默的人，其谐趣必愈幽隐，而善于鉴赏幽默的人，其欣赏

尤在于内心静默的理会，大有不可与外人道之滋味，与粗鄙显露的笑话不同，幽默愈幽愈默而愈妙。故译为幽默，以意义言，勉强似乎说得过去。”^①经过林语堂这么一介绍一辨析，Humour 的其它译法相继隐退，“幽默”之译得此愈显，很快在中国知识界得到认同，甚至连鲁迅也觉得：“将 Humour 这字，音译为‘幽默’，是语堂开首的。因为那两字似乎含有意义，容易被误解为‘静默’、‘幽默’等，所以我不大赞成，一向没有沿用，但想了几回，终于也想不出别的什么适当的字来，便还是用现成的完事。”^②

古希腊的哲学家柏拉图和亚里士多德曾论及笑话和喜剧，但其中并不包含幽默的意味。确切地说，西方的 Humour 一词也起源于古希腊。它曾经是个医学术语，在医学之父希波克拉底斯那里表示着汁液或水分。根据希波克拉底斯的理论，人体内存在有4种汁液或曰“幽默”，它们是胆汁质或黄胆汁、黑胆汁、多血质、粘液质。这4种汁液或幽默在决定个人的性格气质方面起着关键的作用。一般来说，正常的性格是由诸种汁液或幽默按照合适的比例结合而成的，反之则成为不正常或曰“失去幽默”的人。例如，胆汁质或黄胆汁过多便易于暴躁、愤怒、烦乱，黑胆

① 引自邵洵美选编《幽默解》第15—16页，上海时代图书公司1936年版。

② 《鲁迅全集》第10卷第276页，人民文学出版社1982年版。

汁过多便常常忧郁、沮丧，多血质的人往往自信、乐观，粘液汁的人则总是冷漠无情。显然，希波克拉底斯的这种幽默概念是很容易具有喜剧意义的，因为比例失调就是反常，反常就会成为笑柄，故意地反常就会成为“幽默家”。正是由于这个缘故，所以自古希腊以降，到文艺复兴为止，幽默在西方人的意识中便渐渐地衍生出两种不同的含义。其一是原始意义的沿袭，表示着“个性”、“癖性”。例如莎士比亚《威尼斯商人》中的夏洛克曾对公爵说：“您要是问我为什么不愿意接受 3000 块钱，而宁愿选择一块腐肉；那我无可奉告，我只能说，这是我的个性。”这里的“个性”，英文原文是 Humour，因此若将这句话译作“这是我的幽默”，也无不可。其二是从原始意义中发展出的派生意义，指的是通俗喜剧中引人发笑的现象。例如当时的英国剧作家本·琼生在他的《性格互异·序言》中，曾把幽默分作“真正的幽默”和“世俗的幽默”，并将后者称作“荒诞的欺骗”(absurdly abused)。结果，这种派生的情况，不仅使文艺复兴时期的人们常常将两种幽默混为一谈，而且还使 17 世纪的作家和理论家们总是从个性、气质的角度来理解喜剧中的幽默，也就是说，作为喜剧性质的幽默还没有完全从作为医学术语的幽默中独立出来。这令我们首先想到剧作家康格里夫，他在一篇书信体文章中就曾说过：“我不是把幽默看作与生俱来，因而是天然的产物，就是看作由于性格的某些偶然改变或者体质的内在属性的变革而移植于我们身上的

——我们不妨说它是归化过来的。”^①一而言之，沿袭过去的传统，仍然将幽默看作某种特殊的性格气质。所以康格里夫（其实是17世纪西方人）的幽默观不能说是独立性的理论。

西方真正独立的幽默观诞生于19世纪。这时候，黑格尔说幽默是理性的嘲弄，里普斯说幽默是天真的喜剧性，赫斯列特说幽默是对荒谬可笑的事仿，梅瑞狄斯说幽默是同情性的讽刺，更有“游戏本能”、“有意味的玩笑”、“崇高的嘲弄”诸多说法存乎其中，真有些见仁见智了。重要的是，如果我们不能辨析这些理论观点的是与非，而去看他们对幽默的基本态度，那么有一点是显而易见的，即19世纪的西方学者大致上划清了幽默与传统医学和性格学的界限，使之独立成为一种审美现象和艺术概念了。

进入20世纪以后，西方的幽默概念有了新的超越，这次超越的不是传统医学和性格学，而是美学和艺术学，这次超越的结果使幽默成为一种比喜剧甚至比笑更为丰富也更为复杂的心理现象或人生态度。揆诸事实，这次超越应归功于精神分析学大师弗洛伊德。他在1905年写就的专著《机智及其与无意识的关系》和1927年写就的论文《论幽默》中相继指出，文明社会中的伦理观念象道德警察似地压抑着人们心中的“力比多”，使之在正常的表达途径上遇

① 康格里夫《论喜剧中的幽默》，引自《古典文艺理论译丛》第7辑，人民文学出版社1964年版。

到了严重障碍，于是人们想到了机智，用俏皮话、双关语、省略句等语言玩笑来表达，否则难以表达本能的欲望，这就是抑制消耗的“节省”。相比之下，“幽默乐趣则产生于一种感情消耗的节省”。^① 具言之，幽默之初，“听众知道某人处于一种引导他的期望的地位上，即引导他对某人会产生某种感情迹象的期望，诸如某人将愤怒，将抱怨，将诉苦，将受吓或受惊，甚至将处于某种绝望之中；听众准备跟着某人的引导在自己身上唤起同样的感情冲动。但是，这种感情的期待却落空了，这个某人表现得无动于衷，只是开了一个玩笑。这种在听众身上节省下来的感情消耗就变成了幽默的快乐。”所以说，“幽默的本质就是一个人免去自己由于某种处境会自然引起的感受，而用一个玩笑使得这样的感情不可能表现出来。”^② 这就是弗洛伊德的幽默观点。弗洛伊德的这种幽默观点在西方幽默理论发展史上的重要意义就在于，它结束了幽默的美学或艺术学时代，开辟了幽默的心理学时代。随着观念的这种转变，弗洛伊德以后尤其是第二次世界大战以后的西方幽默研究，明显地呈现出两大特征：

其一是研究视界极其开阔。他们或从政治学、社会学、心理学、民俗学、人类学、宗教学的角度观照幽

① 《机智及其与无意识的关系》第216页，上海社会科学出版社1989年版。

② 引自《弗洛伊德论美文选》第142—143页，知识出版社1987年版。

默，或将幽默融入这些学科，从而大大扩展了幽默研究的视野，丰富了幽默研究的价值，使幽默研究成为一门“幽默学”。

其二是应用型研究的诞生。现在的西方学者们愈来愈清楚地意识到，幽默研究不仅有理论价值，而且还具有应用价值，幽默不仅可以引人发笑，而且还可以用来进行心理学治疗、教育培训、经营管理、筹画决策等，所以便对幽默的社会应用问题展开研究。

在我国，幽默的理论研究及实际应用，一直处于比较落后的状态。“幽默”与“闲适”，一直被作为“资产阶级情调”，受到人们的排斥和批判。特别是经过文化大革命，那种不正常的政治氛围搞得人人自危，噤若寒蝉，幽默失却了其生存发展的社会基础和文化氛围。传统文化的礼义规范，也对幽默的发展起到了某种抑制作用，因为这些繁复的礼义规范要求人们的言行举止“合乎情，止乎礼”，要“温柔敦厚”，“贞静贤淑”，其流风余韵，一直延续至今。

我们出版本丛书的目的，不但是要倡导幽默，让幽默渗透于社会生活的各个领域，建立起一种乐观进取、自信健全的理想人格；更想通过这个“窗口”，让读者们了解到西方幽默理论的真谛，观察到当代西方幽默文化发展的总体趋势，以指导我们自身的幽默实践。所遴选的书目，是当代西方的一些权威学者所精心结撰的幽默理论研究著作。其选样的范围，既有从多学科角度对幽默的研究著述，又有幽默在

社会生活中(如教育)具体应用的研究成果。学者们所研究的视角,几乎涉及到社会科学领域的方方面面,宏观与微观并呈,横向与纵向交叉,感性与理性融合。它展示了20世纪以来西方幽默理论大观。

您想了解幽默、参与幽默吗?相信本丛书对您有所裨益。

1991年9月

目 录

1. 释说幽默:历史的回顾 (1)
 - 何谓幽默
 - 关于幽默基本特征的心理学观点
 - 幽默发展理论
 - 普遍的幽默理论?
2. 儿童幽默的起源与早期发展 (54)
 - 幼儿微笑与笑的含义
 - 幻想与假扮的发展
 - 玩笑的幻想与幽默的开始
 - 不谐调幽默的发展阶段
 - 倾向性幽默的发展
 - 真正的不谐调幽默
3. 幽默与进化 (105)
 - 动物中的幽默
 - 微笑与笑
 - 动物游戏
 - 幽默与智力:抽象游戏的发展
 - 幽默有适应功能吗?
 - 幽默在懂手势语的黑猩猩和大猩猩中的表现
 - 语言与幽默的进化起源

4. 年龄差异 (151)

- 学龄前时期
- 小学时期
- 六岁到八岁:过渡时期

5. 认识因素与幽默 (184)

- 智力需求的重要性(或双关语问题)
- 其它认识因素
- 创造力与幽默

6. 社会及个性因素的影响 (204)

- 社会影响
- 社会性的笑
- 个性因素

7. 幽默家的形成:早期童年的影响 (223)

- “幽默感”的内涵
- 父母的影响
- 幽默儿童的早期特征
- 幽默家是天生的?

8. 性别差异:幽默感有男女别吗? (239)

- 成人中的性别差异
- 儿童的性别差异

9. 笑、幽默与精神健康 (270)

●作为一种应付手段的幽默

●笑与幽默是健康的标志吗?

●幽默疗法

10. 结束语 (286)

1. 释说幽默：历史的回顾

要想弄清楚人类从什么时候起才开始对幽默的本质和基础进行思考，这是不可能的。但可以这样说，人类思考幽默的历史和他们探索自身本质的历史一样悠久。很久以来，人们给“人本质”下定义的一种流行方法，就是把人的行为和能力与动物进行比较。例如，人类因为有语言能力、高度发达的思维能力和幽默感而一直被认为是独一无二的。但最近十多年来，这种观点正在急剧变化，特别是由于人们设法给类人猿教授某种语言的缘故，这种变化更加明显。我们在第 11 章将会看到，黑猩猩与大猩猩的智力以及语言学习能力，远远超过了我们以前想象的程度。最重要的是，作为本书研究对象的类人猿，在语言方面已经表现出一种和学龄前儿童极为相似的幽默感，这种现象真使人感到惊讶。因此，我们需要改变一下持续了数百年的关于人类特殊能力的基本设想。

有记载的哲学家和其他作家对幽默所作的解

释,至少可以追溯到古希腊时期。虽然这些早期著作在许多情况下所用的术语与我们不尽相同,但是它们却强调了在今天仍然被认为是具有意义的各种性质。事实上,阅读早期关于幽默的哲学著作之后,我们便会很自然地得出一个结论:与现在没有什么新鲜的笑话一样(许多喜剧专家断言再没有新鲜的笑话出现了,他们认为,现在的每个笑话都是陈旧而路人皆知的笑料和故技重演;笑话的结构常常雷同,即使其特殊的内容有些变化,情况也是如此)。人们在解释幽默时,也已经没有什么新观点了。是该讲的话都讲完了吗?实际上,虽然大多数古老的观念仍以改头换面的形式继续存在着,但在现代幽默概念与幽默理论中,还是有一些重要突破的。遗憾的是,对于幽默的早期哲学观点进行详尽的讨论,不在本书的范围之内。许多评论在别的书中也可以找到^①。本书的注意力仅仅集中在二十世纪心理学关于幽默的概念上(由于在许多情况下有关的观点还没有发展成理论,所以这里采用“概念”这一术语)。

从某种程度上讲,在过去的两千年里,心理学家们陷入了和哲学家们一样的“陷井”之中。即是说,虽然他们(少数人例外)对某些种类的幽默和幽默的某些方面作出了卓有成效的解释,但他们对幽默的另外一些方面却置之不顾。就象根据自己的触觉来描述大象的三个瞎子一样,对幽默的不同方面颇感兴

① 见基思·施皮格尔《幽默的早期概念》,戈尔斯坦与保罗·麦吉的《幽默心理学》

趣的理论家们，得出了一系列截然不同的幽默解释。现代心理学与早期哲学观点之间的主要区别，在于现代理论家们更清醒地意识到，每一种解释事实上都局限在幽默的某个狭隘的方面之内。几个世纪以来，哲学家们特别喜欢自诩说，他们的解释概括了各种幽默和幽默的各个方面，现代的心理学家们则深知幽默本质的复杂性和多面性，而且他们也意识到，在今天要想建立一种能够令人满意地同时阐明幽默的各种重要特性的、包罗万象的理论，完全是不可能的。因此，一个理论家可能会去集中研究作为幽默根源的刺激物（或者是象笑话、漫画这样的一些客观地表现在现实世界中的事物，或者是人们自己头脑中的产物），而其他理论家则可以着重研究欣赏这些刺激物的认识过程，以及与各种幽默欣赏有关的个性因素和社会影响等等。在第 11 页里，我们将用图解的形式详细说明心理学家们认为对全面理解幽默非常重要的各种因素。

大多数幽默理论家都注意到了欣赏幽默的外在因素，而相对忽略了幽默的创作与生产。也有一些人专门研究了产生滑稽感受的刺激物，并往往把注意力集中在性欲、攻击或优越的主题和不谐调等因素上。另外还有一些人则试图确定是否存在一种能够概括所有幽默的普遍结构，以及在幽默欣赏时是否有一种最佳复杂性。在过去的十年内，他们把注意力越来越多地放在人们是怎样弄懂漫画、笑话以及其它幽默根源的问题上。这些理论家所关心的是：严肃情形中处理信息的策略，究竟与游戏和玩笑情形中